

California Global 2030 *Habla. Aprende. Lidera.*

Una Iniciativa del Departamento de Educación de California para
mejor preparar a los alumnos para una economía global.



Departamento de
Educación de California
2019



CALIFORNIA GLOBAL 2030



Habla Aprende Lidera

Información del Reporte

California Global 2030 fue desarrollado por la división de comunicación y la división de Apoyo para Aprendices de Inglés en el Departamento de Educación de California (conocido por sus siglas en inglés como CDE). Esta publicación fué editada por Carol Singleton, Scott Roark, Bill Ainsworth, Veronica Aguila, Elena Fajardo, y Marcela Rodriguez del CDE. Fue actualizado en 2019 por Veronica Aguila, Gina Garcia-Smith, y Marcela Rodriguez. Agradecemos a la Asociación para la Educación Bilingüe en California (CABE, por sus siglas en inglés) y su Equipo para el Involucramiento de Padres y Familia por la traducción. Fue diseñado por Lunden Almquist con la ayuda de Leomel Castellano. Fue publicado por el Departamento de Educación, 1430 N Street, Sacramento, CA 95814. Se distribuyó bajo las disposiciones de la Ley de Library Distribution and Government Code Section 11096.

©2018 por El Departmenteo de Educación de California y actualizado en 2019

Todos los derechos reservados

ISBN 978-0-8011-1805-0

No está autorizada la reproducción de este documento para venta, en su totalidad o en parte.

Nota

La orientación en California Global 2030 no está vinculada con las agencias educativas locales u otras entidades. Excepto por los estatutos, reglamentos, y decisiones judiciales que se mencionan en este documento, el documento es ejemplar, y su cumplimiento no es obligatorio. (Vea la Sección 33308.5 del Código de Educación).

Contenido

- 4 | Misión
- 5 | Prioridad de Iniciativas en 2019
- 6 | Trabajo en Marcha
- 9 | El Camino hacia un
California Multilingüe
- 14 | Conclusión

**“Si hablas con un hombre
en un lenguaje que
entiende, eso va a su cabeza.
Si tu hablas con él en su
idioma, eso va a su corazón.”
—Nelson Mandela**

La misión de California Global 2030 es equipar a los estudiantes con las habilidades lingüísticas mundiales para apreciar mejor y participar más plenamente en la rica y diversa mezcla de culturas, patrimonios e idiomas que se encuentran en California y en el mundo, que a la vez los prepara para tener éxito en la economía global.

Resumen Ejecutivo

California está inmersa en una economía global, es un líder en la cultura global, y es el hogar para las industrias prósperas que son líderes mundiales, incluyendo alta tecnología, entretenimiento, y agricultura. California también se beneficia de una población diversa de residentes que hablan la mayoría de idiomas escuchados en el planeta.

A medida que el mundo se vuelve más interconectado, la fluidez en otro idioma abre oportunidades para que las personas tengan éxito económico y les permite participar en diversas actividades culturales. Una gama de investigación muestra que el estudio de idiomas aumenta la flexibilidad mental de los estudiantes, mejorando su capacidad para aprender todas las materias. También introduce a las personas a nuevas culturas y nuevas formas de visualizar el mundo. Esta perspectiva más amplia nutre la innovación y la adaptabilidad en todos los campos y ayuda a enriquecer las comunidades económica, cultural, y socialmente.

El sistema de educación de preescolar–12 grado en California ha logrado grandes avances en la enseñanza de idiomas mundiales a los estudiantes, brindando más oportunidades para la fluidez y los beneficios que esto aporta. Pero podemos y debemos ir más allá. Para preparar mejor a los estudiantes a tener éxito en una economía cambiante y fortalecer la rica mezcla de culturas e idiomas de California, California necesita expandir enormemente las oportunidades para que los estudiantes aprendan un segundo y posiblemente incluso un tercer idioma.

La Iniciativa California Global 2030 del Departamento de Educación de California (CDE) es un llamado a la acción. Estamos invitando a educadores, padres, legisladores, y líderes comunitarios y empresariales a unirse a nosotros en el camino hacia un California multilingüe. Necesitamos el apoyo de todos, ya que nuestro sistema educativo preescolar y K-12 amplía el acceso a las clases de idiomas, programas, y experiencias mundiales; entrena a más maestros bilingües; y mejora la calidad y disponibilidad de clases avanzadas de lenguaje.

Para 2030, queremos que la mitad de todos los estudiantes de preescolar y K-12 participen en programas que conducen a la competencia en dos o más idiomas, ya sea a través de una clase, un programa, o una experiencia. Para el año 2040, queremos que tres de cada cuatro estudiantes sean competentes en dos o más idiomas, obteniendo un Sello Estatal de Bilingüidad.¹

1. Education Code sections 51460–51464; CDE State Seal of Biliteracy web page. 2018. <https://www.cde.ca.gov/sp/el/er/sealofbiliteracy.asp> (accessed May 1, 2018).

Las universidades y las empresas pueden comenzar a apoyar el programa desde ahora dando consideración adicional a los estudiantes que obtienen el Sello Estatal de Bilingüidad para admisión o contratación. Además, desafía a los colegios y universidades a desarrollar su propio programa del Sello de Bilingüidad en todo el estado. ¡Imagina el impacto!

Nuestro llamado de aumentar las oportunidades para todo alumno a aprender otro idioma complementa el

trabajo ya en marcha en el CDE y en las escuelas de todo el estado. Amplifica la voz de los votantes de California quienes expresaron en voz alta y claramente su interés en los idiomas mundiales al aprobar la Proposición 58 en 2016, que elimina las obstrucciones para los programas de inmersión dual.²

-
2. CDE. 2018. CA Education for a Global Economy Initiative. <https://www.cde.ca.gov/sp/el/er/caedge.asp> (accessed May 1, 2018).

Prioridad de Iniciativas en 2019

La Prioridad de Iniciativas en 2019 que guía al CDE también guía la implementación de la Iniciativa California Global 2030. Incrementar la alfabetización estatal y cerrar la brecha de logros son dos prioridades estatales que trabajan en colaboración con la Iniciativa California Global 2030. Reconociendo que la bilingüidad es una parte importante de la iniciativa de alfabetización es vital porque las destrezas del idioma natal que traen los alumnos a las escuelas de California son una fortaleza valorada por derecho propio tal como es desarrollar la alfabetización en inglés. De manera similar, cerrar la brecha de logros para aprendices de inglés requiere que las escuelas valoren y se basen de los conocimientos y destrezas que traen en su idioma natal los aprendices de inglés y que pueden apoyar el desarrollo de la proficiencia en inglés. Reconociendo estas fortalezas también ayuda a que los aprendices sientan que su idioma natal y su cultura son valorados en la escuela. Para lograr los objetivos, hay que aumentar la diversidad en trámite de maestros para así acrecentar los programas multilingües.

Las metas de la Iniciativa California Global 2030 del CDE ayudarán a todo alumno, los alumnos hablantes de inglés tal como alumnos con un idioma natal además del inglés a prepararse para un trabajo del futuro y una economía global.

Desde que se inició en 2018, la Iniciativa California Global 2030 ha dado sus primeros pasos para asegurar que se alcancen las metas. El crecimiento representado en este reporte, desde su publicación, demuestra el compromiso del CDE a alcanzar las metas para 2030 y asegurar que los alumnos de California lideren el camino al multilingüismo.

Trabajo en Marcha

El sistema preescolar y K-12 de California es sin duda el más grande en la nación. Tenemos 6.2 millones de estudiantes. Se hablan más de 60 idiomas en los hogares de los estudiantes de California. Estos abarcan desde lenguajes comúnmente conocidos como



el Español, Mandarín y Vietnamita hasta idiomas menos frecuentes como el Mixteco, el Pashto y el Tongano.

Aproximadamente uno de cada cuatro de esos estudiantes, o 1.2 millones, son estudiantes aprendices de inglés. Se estima que 1.2 millones de estudiantes son competentes en inglés, pero también tienen otro idioma en proceso como parte de su formación. Esto significa

que más del 40% de los estudiantes de California vienen a la escuela con conocimiento y experiencia de al menos dos idiomas.³

En un momento de nuestro pasado reciente, los aprendices de inglés fueron vistos solo como un desafío para el sistema educativo porque estos estudiantes necesitaban apoyo adicional. Hoy, reconocemos que estos jóvenes son un beneficio para nuestro estado y sus comunidades locales. Al igual que todos los estudiantes, aportan un rico patrimonio cultural y lingüístico a nuestras aulas, lo que hace que nuestras escuelas sean más vibrantes y diversas.

El CDE y sus socios han logrado grandes avances en el mejoramiento de la enseñanza para los aprendices de inglés al crear el Marco de Desarrollo de Inglés/Artes de Lenguaje en Inglés. Este recurso asegura que a los aprendices de inglés se les enseñe contenido intelectualmente rico al mismo tiempo que adquieren el dominio de inglés.

California ha desarrollado un plan innovador—El modelo educativo para aprendices de inglés en California para mejorar la instrucción y las estructuras educativas para apoyar a los aprendices

3. CDE. 2018. DataQuest Reports. <https://data1.cde.ca.gov/dataquest/> (accessed May 1, 2018).

de inglés. El modelo fortalece las políticas integrales, los programas y las prácticas para los aprendices de inglés.⁴

Nuestro estado ha proporcionado Estándares para el Desarrollo del Idioma Inglés y Desarrollo del Idioma Español fundados en los Estándares Estatales Comunes de California y los “Estándares Comunes” para artes del lenguaje en inglés/español y alfabetización respectivamente.^{5,6} Nuestro estado acaba de modernizar los Estándares de Idiomas Mundiales, aportando más rigor y cohesión al estudio de los idiomas del mundo.⁷

Todos trabajamos juntos para mejorar y expandir el desarrollo profesional para maestros bilingües, profesores de

idiomas, y profesores de aprendices de inglés en preescolar y K-12 grado mientras también alientan a otros a convertirse en maestros con autorización bilingüe.⁸

Brindamos apoyo a estudiantes migratorios a través del programa Mini-Corps. Estudiantes universitarios y de colegio que planean ser docentes apoyan a los estudiantes en las 20 regiones de educación migrante.⁹ En 20 años, Mini-Corps ha producido más de 3,500 maestros bilingües. Queremos duplicar ese número para el 2030.

Estamos trabajando estrechamente con México y España para expandir nuestro programa de intercambio de maestros y unimos esfuerzos para la capacitación docente. En la actualidad, 31 profesores de México y 70 de España tienen contratos completos de enseñanza en distritos escolares públicos y escuelas charter a lo largo del estado. Además,

4. CDE. 2018. English Learner Roadmap. <https://www.cde.ca.gov/sp/el/rm/> (accessed May 1, 2018).

5. CDE. 2014. California English Language Development Standards: Kindergarten Through Grade Twelve. Sacramento: CDE. Available at <https://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/eldstndpublication14.pdf>.

6. San Diego County Office of Education, California Spanish Language Development Standards (Electronic Edition) Kindergarten Through Grade Twelve En Español. Prepublication available at <https://commoncore-espanol.sdcoe.net/CaCCSS-en-Espanol/SLA-Literacy>.

7. CDE. 2018. World Language Standards Guidelines. <https://www.cde.ca.gov/be/st/ss/wlrevisionguidelines.asp> (accessed May 1, 2018).

8. CDE. 2017. Request for Applications: Bilingual Teacher Professional Development.

9. CDE. 2018. Migrant Education Programs and Services. <https://www.cde.ca.gov/sp/me/mt/programs.asp> (accessed May 1, 2018).

“Un idioma te establece en un corredor de por vida. Dos idiomas abren cada puerta en el camino.”

—Frank Smith, psicolingüista

a través del Programa Migrante Binacional de Verano, hemos aumentado la cantidad de maestros bilingües de México de 50 maestros a 70. Esperamos en el futuro un aumento exponencial en estos números.

Nuestro estado ha hecho un esfuerzo especial para trabajar con los líderes del Sistema Nacional de Educación de México y líderes del Sistema de Educación de Baja California para servir mejor a los estudiantes que compartimos. Hay alrededor de 50,000 estudiantes de los EE. UU., principalmente de California, que actualmente estudian en Baja California. Hay estudiantes de

ambos lados de la frontera que terminan yendo a la escuela en las dos naciones, y necesitan ser fluidos tanto en inglés como en español para tener éxito. Los maestros de estos estudiantes recibirán el apoyo necesario de ambas naciones para proporcionar una educación rigurosa a los estudiantes que compartimos.

Además, California está dirigiendo la nación en el reconocimiento de los estudiantes de la preparatoria que demuestran competencia en un idioma además del inglés. Desde el 2012, más de 280,000 estudiantes graduados de preparatoria han obtenido el Sello de Bilingüidad.



Tener otro lenguaje es poseer otra alma.”

—Carlomagno, Emperador, del Imperio Santo Romano, Hablante de Latín, Alemán, y algo de Griego.

El Camino hacia un California Multilingüe

Nuestro llamado para que más estudiantes estudien y se vuelvan competentes en un idioma mundial, aunque ambicioso, está al alcance.

Nuestro plan para alcanzar nuestra meta incluye lo siguiente:

- Trabajar con la Legislatura para proporcionar fondos adicionales para programas como el programa de Desarrollo Profesional Bilingüe para maestros, pre-Kinder hasta doceavo grado, que busca proporcionar credenciales adicionales a 1,190 maestros bilingües
- Trabajar con las instituciones de aprendizaje superior para abogar por más programas de preparación de maestros bilingües
- Trabajar con el Programa de Educación Migrante de Mini-Corps para apoyar la reserva de candidatos existentes para convertirse en maestros bilingües
- Trabajar con la Legislatura para proporcionar fondos adicionales para iniciar y expandir una variedad de oportunidades de programas bilingües para todos los estudiantes de preescolar hasta doceavo grado
- Desarrollar una campaña de comunicación para compartir las ventajas académicas, sociales, y económicas de los estudiantes graduados con habilidades de lectoescritura bilingüe
- Impulsar a todos los distritos escolares a otorgar el Sello Estatal de Bilingüidad para estudiantes de doceavo grado que califiquen
- Invertir en recursos de desarrollo profesional para maestros y administradores con la finalidad de capacitar y proporcionar instrucción de alfabetización bilingüe efectiva y de alta calidad
- Involucrar a todos los sectores de la educación y a la comunidad de negocios y padres para apoyar esta visión y trabajar para una exhaustiva implementación

Para más información sobre los recursos de lenguaje del Departamento de Educación ve al <https://www.cde.ca.gov/sp/el/er/ssbresources.asp>.

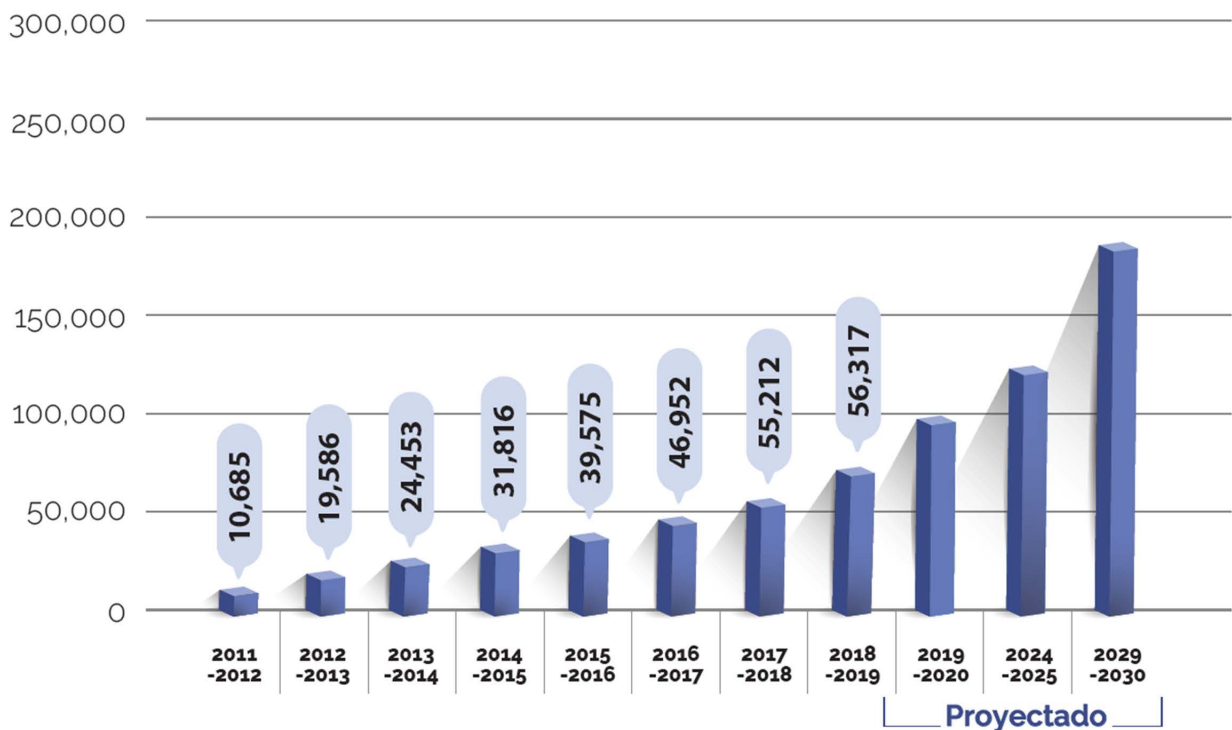
En seis años, la cantidad de estudiantes que recibieron el premio se cuadruplicó de 10,685 en 2011–12 a 46,952 en 2016–17. En el año escolar 2016–17, los estudiantes graduados de la escuela preparatoria obtuvieron el Sello Estatal de Bilingüidad en 34 idiomas diferentes.

Como parte de California Global 2030, nuestro objetivo es incrementar significativamente el número de

estudiantes que dominan al menos dos idiomas. En 12 años, queremos más de triplicar el número de estudiantes que obtienen esta distinción en el 2030.

Más estudiantes adquiriendo el Sello de Bilingüidad significa que más jóvenes ingresarán a la fuerza de trabajo con las habilidades y el conocimiento para mantener la economía de California próspera y continuar su papel como líder mundial.

Sello Estatal de Bilingüidad



Gráfica demuestra el número de sellos de bilingüidad estatal ganados por año. 2011-12 - 10,685; 2012/13 - 19,586; 2013/14 - 24,453; 2014/15 - 31,816; 2015/16 - 39,575; 2016/17 - 46,952; 2017/18 - 55,212; 2018/19 - 56,317; proyectado 2019/20 casi 100,000; 2024/25 – alrededor de 125,000; 2029/30 – alrededor de 175,000.

10 11

10. CDE. División de Apoyo para Aprendices de Inglés datos internos, 2012–2018.

11. Proyección

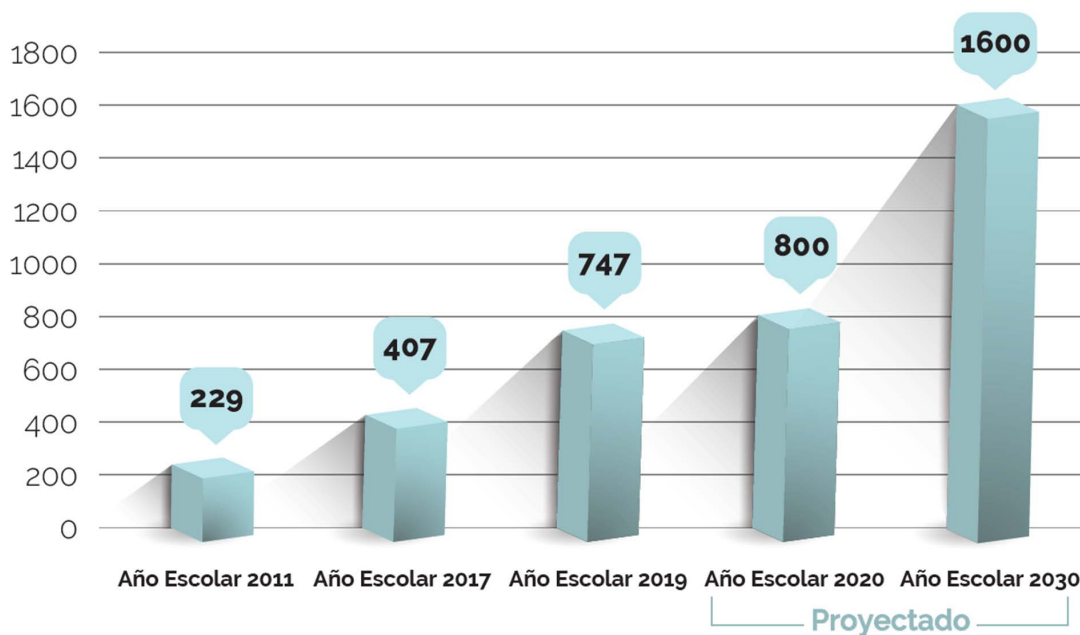
Los Programas de inmersión dual usan con mayor frecuencia Inglés y Español. Pero California también tiene programas que ofrecen Inglés/Mandarin, Inglés/Coreano, Inglés/Vietnamita, e Inglés/Portugués, por nombrar algunos.¹²

Estos programas, que comienzan en el jardín de niños, brindan instrucción tanto en inglés como en el otro idioma. Por lo general, comienzan con la instrucción mayormente en el otro idioma y menos en inglés. Gradualmente, la instrucción es 50% de cada idioma, lo que brinda a los estudiantes fluidez en dos idiomas. Los estudiantes suelen permanecer en el programa durante toda la escuela primaria.

Los investigadores han encontrado que estos programas son de gran beneficio para los estudiantes, ayudándoles a aprender todas las materias y a la vez dándoles las herramientas para adquirir con más facilidad un tercer idioma.¹³

Las solicitudes de los padres para estos programas ya están en aumento, especialmente desde que la aprobación de la Propuesta 58 eliminó las barreras para establecer estos programas. Como parte de California Global 2030, estamos luchando por un crecimiento aún más significativo, con el objetivo de cuadruplicar la cantidad de programas de 407 en 2017 a 1,600 en 2030.

Número de Escuelas de Inmersión Dual



14

12. California Association for Bilingual Education. 2017. Dual-Language Immersion Directory. (accessed May 1, 2018).

13. CDE. 2010. Improving Education for English Learners: Research-Based Approaches. Sacramento: CDE.

14. CDE. 2018. DataQuest Reports. <https://data1.cde.ca.gov/dataquest/> (accessed May 1, 2018). Projections for future years

Por supuesto, incrementar significativamente el número de estudiantes que hablan dos o más idiomas requerirá más maestros y más programas para capacitar a esos maestros. En 2016, California tenía 30 programas aprobados estatalmente. Para el 2030, queremos que ese número crezca a 100.

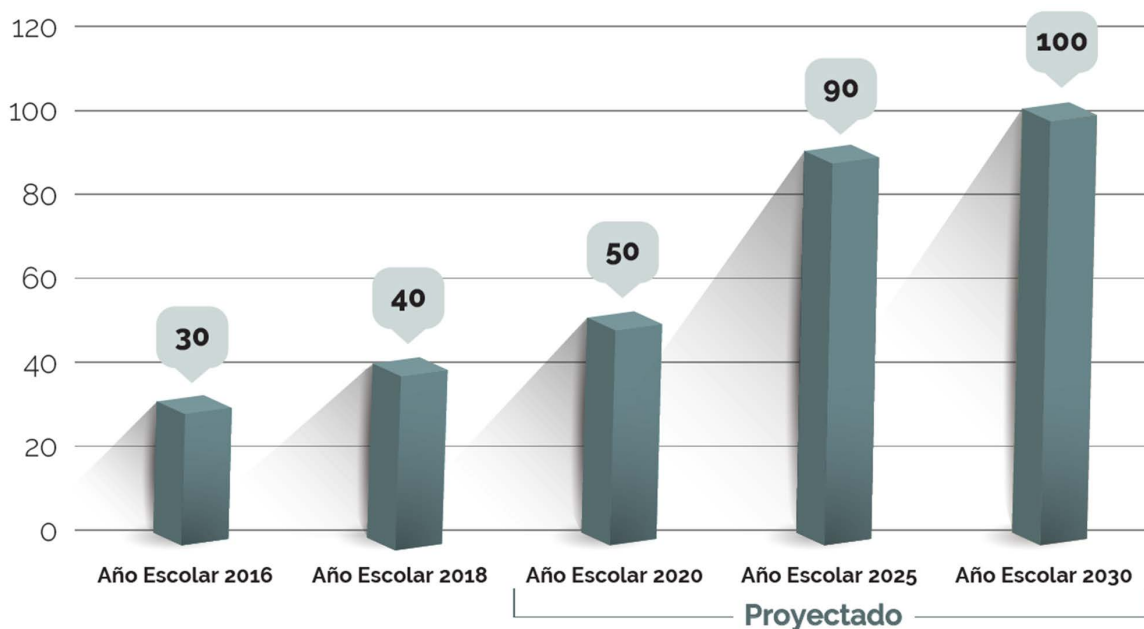
Más maestros bilingües significa que cada escuela donde los padres requieran un programa, tendrán maestros con

habilidades de alto nivel de lenguaje académico y autorización para enseñar en ambos idiomas.

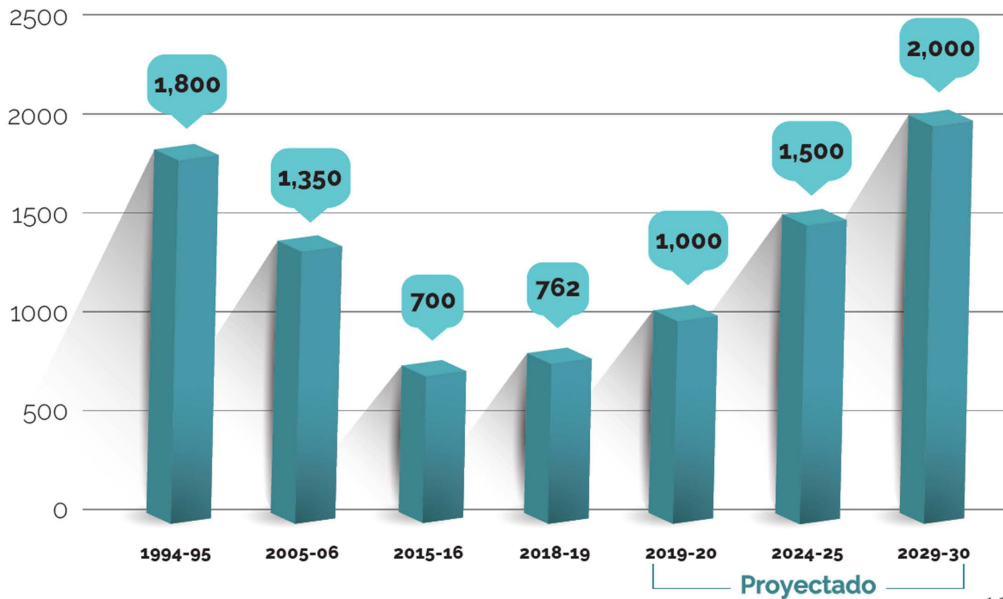
Para 2030, queremos duplicar el número de maestros autorizados para enseñar en dos idiomas.

Más clases de idiomas significa que los padres que requieran de programas o cursos específicos para sus hijos tendrán acceso a ellos.

Número de Programas de Preparación Bilingüe para Maestros en el Estado

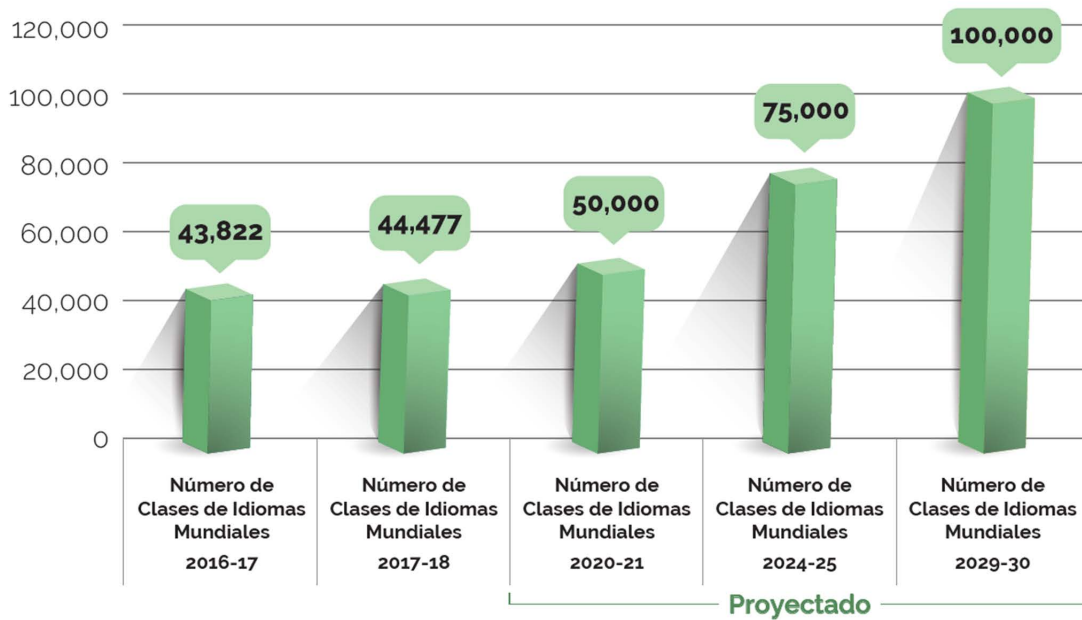


Número de Nuevas Autorizaciones de Maestros Bilingües Por Año



16

Crecimiento Proyectado del Número de Clases de Idiomas Mundiales



17

16. California Commission on Teacher Credentialing. 2018. Approved Programs and Institutions. <https://www.ctc.ca.gov/commission/reports/data/app-approved-program> (accessed May 1, 2018). Projections for future years.

13

17. CDE. 2018. DataQuest Reports. <https://data1.cde.ca.gov/dataquest/> (accessed May 1, 2018). Projections for future years.



Conclusión

Los estudios han encontrado que hablar dos o más idiomas tiene muchos beneficios. Fortalece la memoria y procesos cognitivos, mejora la capacidad de los hablantes en su primer idioma, se expande el conocimiento cultural, construye la confianza en sí mismo, e incluso retrasa la aparición del Alzheimer y la demencia.

Hablando y aprendiendo idiomas mundiales ayuda a los estudiantes a convertirse en líderes en sus comunidades y lugares de trabajo, y asegura que California mantenga su

posición como una potencia económica y cultural.

Nuestras expectativas para California Global 2030 son elevadas, al igual que nuestra capacidad para trabajar con los padres, comunidades, y líderes culturales y empresariales hacia metas comunes. Juntos, tenemos la dedicación, la habilidad, la creatividad, y la visión para darles a todos los estudiantes la oportunidad de aprender otro idioma y de mejorar su capacidad para involucrarse plenamente con la cultura y economía de California y el mundo. Estamos aspirando y soñando en grande.¹⁸

18. Bhattacharjee, Yudhijit. 2012. "Why Bilinguals Are Smarter." *The New York Times*. <https://www.nytimes.com/2012/03/18/opinion/sunday/the-benefits-of-bilingualism.html> (accessed May 10, 2018); Inside California Education. 2018. *Dual-Language Immersion*, Redding, CA. <https://insidecaled.org/videogallery/video/dual-language-immersion/> (accessed May 10, 2018).



“

**Aprendiendo
otro lenguaje
es cómo
convertirse en
otra persona.**

—Haruki Murakami

”

CALIFORNIA GLOBAL 2030



Habla Aprende Lidera



California Department of Education
1430 N Street
Sacramento, CA 95814